



Министерство науки  
и высшего образования РФ  
ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»  
Институт дистанционного  
и дополнительного образования



**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ  
ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ  
общеразвивающей подготовки для детей и взрослых  
«Основы перевода научно-технической литературы»,**

**Текущий контроль**

Текущий контроль проводится в соответствии с характеристиками контрольных заданий и представлен в табл. 1.

Таблица 1

Характеристика заданий текущего контроля

| Наименование дисциплины (модуля)                                                 | Форма контроля/наименование контрольной точки | Пример задания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Критерии оценки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Иностранный язык</b>                                                          |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Модальные глаголы и эквиваленты. Функции глагола to be. Функции глагола to have. | Тестирование                                  | <b>Заполните пропуски модальными глаголами must, may, can, should, would, ought, need.</b><br>1. A rough estimate of the rate of cooling and growth of the solid crust of our globe indicates that the cooling process ... have begun several billion years ago.<br>2. We needn't be afraid to live and work near a nuclear power station, for ... something go | Оценка: 5<br>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90<br>Описание характеристики выполнения знания:<br><br>Оценка: 4<br>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75<br>Описание характеристики выполнения знания:<br><br>Оценка: 3<br>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50<br>Описание характеристики выполнения знания:<br><br>Оценка: 2<br>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно» |

|                                                |              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                |              | wrong, warning lights ... tell the staff at the control pane to press a bottom marked “screen control”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Причастие.<br>Функции причастия в предложении. | Тестирование | <p><b>Раскройте скобки, поставив нужную форму причастия (Participle I, Participle II)</b></p> <p>1. The average speed of its molecules (to decrease), the body cools down.</p> <p>2. The energy of (to fall) water is used at hydroelectric stations.</p> <p>3. (To work) on the computer, he used a new program.</p> <p>4. (To heat), a magnet loses some or all of its magnetism.</p> <p>5. Pollution is a large problem, fossil fuels (to contribute) to global warming.</p> | <p>Оценка: 5<br/>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90<br/>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 4<br/>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75<br/>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 3<br/>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50<br/>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 2<br/>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»</p> |
| Герундий.<br>Функции в предложении.            | Тестирование | <p><b>Раскройте скобки, поставив нужную форму герундия.</b></p> <p>1. He explained the meaning of the word without (to translate) it.</p> <p>2. A heat engine is a machine for (to convert) heat into mechanical</p>                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>Оценка: 5<br/>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90<br/>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 4<br/>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75<br/>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 3<br/>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50<br/>Описание характеристики</p>                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                         |              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                         |              | <p>energy.</p> <p>3. The new student's (to know) Physics well did not surprise us.</p> <p>4. His (to design) this device in this laboratory is known to everyone at our University.</p> <p>5. Scientists insist on close attention (to give) to using renewable sources.</p>                                                                                                                                              | <p>выполнения знания:</p> <p>Оценка: 2</p> <p>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Условные придаточные предложения.                                                                       | Тестирование | <p><b>Раскройте скобки в условных придаточных предложениях.</b></p> <p>1. If I (to be) you, I wouldn't argue with the teacher.</p> <p>2. If the young man (to be) educated well enough, he will get this job.</p> <p>3. If he (to suggest) this idea, we would have put it in life.</p> <p>4. I would play football if I (to have) more time.</p> <p>5. A piece of ice will melt if we (to throw) it into warm water.</p> | <p>Оценка: 5</p> <p>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</p> <p>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 4</p> <p>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</p> <p>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 3</p> <p>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</p> <p>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 2</p> <p>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»</p> |
| Инфинитив. Функции в предложении. Инфинитив как часть сложного дополнения. Инфинитив как часть сложного | Тестирование | <p><b>Раскройте скобки, поставив нужную форму инфинитива.</b></p> <p>1. We can make electricity (to do) many useful</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Оценка: 5</p> <p>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</p> <p>Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 4</p> <p>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</p> <p>Описание характеристики</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|              |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| подлежащего. |        | <p>things for us.</p> <p>2. What is used (to measure) current and voltage?</p> <p>3. The electrical bell is considered (to be) an example of an electrical circuit.</p> <p>4. This scientist seems (to carry out) experiments for a year.</p> <p>5. It was the first element (to study).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><i>выполнения знания:</i></p> <p><i>Оценка: 3</i><br/> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i><br/> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i></p> <p><i>Оценка: 2</i><br/> <i>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Устная тема  | Доклад | <p>The plan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•your name (and perhaps your academic background)</li> <li>•the subject of your talk,</li> <li>•a brief background to the subject,</li> <li>•a statement as to why the subject is important,</li> <li>•an outline of the main points,</li> <li>•any questions that you will address,</li> <li>•any questions or points you want the audience to consider while you're talking.</li> </ul> <p>Possible questions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•What were your major points?</li> <li>•Did you answer any questions during the talk?</li> <li>•Did you ask the audience any questions which</li> </ul> | <p><i>Оценка: зачтено</i><br/> <i>Описание характеристики выполнения знания: Соблюден объём высказывания. Высказывание соответствует теме; отражены все аспекты, указанные в задании, аргументация на уровне. Адекватная естественная реакция на наводящие вопросы преподавателя/ собеседника, нормы вежливости соблюдены. Лексика адекватна теме высказывания. Использованы разные грамматические конструкции в соответствии с темой высказывания. Редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации. Речь звучит в естественном темпе, нет грубых фонетических ошибок.</i></p> <p><i>Оценка: не зачтено</i><br/> <i>Описание характеристики выполнения знания: Неумение самостоятельно построить монологическое высказывание или полно и последовательно раскрыть тему. Отсутствие реакции на большую часть наводящих вопросов преподавателя/собеседника и неумение соблюдать нормы вежливости на иностранном языке. Плохое владение лексикой по теме высказывания. Неспособность</i></p> |

|  |  |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                       |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>you need to recap now?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Is there anything the audience are not clear about?</li> <li>•What do you want your audience to remember after your talk?</li> </ul> | <p>грамотно построить предложения. Неоправданно длительные паузы. Речь воспринимается с большим трудом, либо не воспринимается в силу обилия фонетических ошибок.</p> |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по программе проводится в форме зачета, экзамена или отчета о стажировке в соответствии с учебным планом. Характеристика заданий представлена в табл. 2.

Таблица 2

Характеристика заданий промежуточной аттестации

| Наименование дисциплины (модуля) | Пример задания   | Критерии оценки  |
|----------------------------------|------------------|------------------|
| Иностранный язык                 | Не предусмотрено | Не предусмотрено |

### Итоговая аттестация

Итоговая аттестация по программе проводится в форме *итогового зачета*. Характеристика заданий представлена в табл. 3.

Таблица 3

Характеристика заданий итоговой аттестации

| Вид контроля        | Краткая характеристика задания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Критерии оценки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Итоговая аттестация | <p><b><i>Read and translate the text in written form</i></b></p> <p><b>Basic Concepts of Electricity</b></p> <p>They discovered centuries ago that certain types of materials mysteriously attracted one another when someone rubbed them together. For example, when we rub a piece of silk against a piece of glass, the silk and glass tend to stick together. Glass and silk aren't the only materials that behave like this. Anyone who has ever brushed up against a balloon has experienced this same phenomenon. This phenomenon became even more interesting when people discovered</p> | <p><i>Оценка:</i> зачтено</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов, вводных слов, союзов. Все профессиональные термины переведены верно. В</p> |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>that identical materials rubbed with the respective cloths, always repelled each other. Scientists also noted that when a piece of glass rubbed with silk was exposed to a piece of wax rubbed with wool; the two materials attracted one another. Furthermore, they found that any material which demonstrated properties of attraction or repulsion they could class into one of two distinct categories: attracted to glass and repelled by wax, or repelled by glass and attracted to wax. It was either one or the other: there were no materials that attracted or repelled both glass and wax. The same phenomenon held when they used pieces of wool to rub the wax. After all, none of these objects visibly changed by the rubbing, yet they behaved differently than before. Whatever change took place to make these materials attract or repel one another was invisible. Some experimenters thought that invisible “fluids” were flowing from one object to another during the process of rubbing and that these “fluids” were able to effect a physical force over a distance. Charles Dufay [ˈʃɑːlz duˈfe] (1698–1739) was one of the early experimenters who demonstrated that there were two different types of changes effected by rubbing certain pairs of objects together. Indeed, the fact that there was more than one type of change manifested in these materials was evident by the fact that there were two types of forces produced: attraction and repulsion. The hypothetical fluid transfer became known as a charge. An American researcher, Benjamin Franklin [ˈbendʒəm ˈfræŋklɪn] (1706–1790), came to the conclusion that there was only one fluid which rubbed objects exchanged and that the two</p> | <p>переводе отсутствуют грамматические ошибки. Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.</p> <p><i>Оценка:</i> не зачтено</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода лишь на 10 % от общего объема текста (и менее) отражает аспекты письменного монологического высказывания. В переводе текста более 2 лексических ошибок, общая тематика текста непонятна. Смысл текста не передан. Неправильно переведена большая часть общеупотребительных слов, устойчивых словосочетаний, сложных слов, фразеологических оборотов, вводных слов или союзов. Профессиональные термины переведены неверно. В переводе более 3 грамматических ошибок. Большинство грамматических конструкций, оборотов, придаточных предложений переведены неправильно.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  | <p>different “charges” were nothing more than either an excess or a deficiency of that one fluid. Following Franklin’s ideas that the wool rubbed something off the wax, the type of charge that he associated with rubbed wax became known as “negative” (because he supposed that wax had a deficiency of fluid), while the type of charge that he associated with the rubbing wool became known as “positive” (because he supposed excess of fluid). He could not imagine that his ideas would cause much confusion for students of electricity in the future!</p> |  |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

### **Независимая оценка качества обучения**

Независимая оценка качества обучения предполагает внутренний аудит программ ДПО и анкетирование слушателей и/или работодателей по вопросам удовлетворенности процессом и результатами обучения.

### **Учебно-методическое и информационное обеспечение**

#### **а) литература НТБ МЭИ:**

1. Орловская, И. В. Учебник английского языка для технических университетов и вузов : учебник для студентов по техническим специальностям / И. В. Орловская, Л. С. Самсонова, А. И. Скубриева. – 13-е изд. – М. : Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2013. – 447 с. – (Иностранный язык в техническом университете). – ISBN 978-5-7038-3785-6..

#### **б) литература ЭБС и БД:**

1. Ю. Б. Голицынский- "Грамматика: ключи к упражнениям", (8-е изд., испр.), Издательство: "КАРО", Санкт-Петербург, 2020 - (288 с.)  
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610767>.

#### **в) используемые ЭБС:**

1. База данных Web of Science  
<http://webofscience.com/> ;
2. База данных журналов издательства Elsevier  
<https://www.sciencedirect.com/>;
3. Научная электронная библиотека  
<https://elibrary.ru/>;
4. ЭБС Лань  
<https://e.lanbook.com/>;
5. ЭБС "Университетская библиотека онлайн"  
[http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red);
6. Электронная библиотека МЭИ (ЭБ МЭИ)

<http://elib.mpei.ru/login.php>;

7. Электронные ресурсы издательства Springer

<https://link.springer.com/>.

Руководитель  
ИнЯз

|                                                    |                               |
|----------------------------------------------------|-------------------------------|
|                                                    |                               |
| Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                               |
| Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                               |
| Владелец                                           | Слепнева М.А.                 |
| Идентификатор                                      | Rb6dd0dd3-SlepnevaMA-a815d1cf |

М.А.  
Слепнева

Начальник ОДПО

|                                                    |                                 |
|----------------------------------------------------|---------------------------------|
|                                                    |                                 |
| Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                                 |
| Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                                 |
| Владелец                                           | Селиверстов Н.Д.                |
| Идентификатор                                      | Rf19596d9-SeliverstovND-39ee0b7 |

Н.Д.  
Селиверстов